

## TABLE OF CONTENTS

POEM BY PÁNG Pŭ 庞朴

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY DAVID HAWKES

TABULA GRATULATORIA

PAINTINGS AND POEMS BY XIǎO CHÁN 小蟬

ACKNOWLEDGEMENTS

EDITORS' PREFACE

### *PART 1*

#### ORACLE BONE AND BRONZE INSCRIPTIONS

SACRED WASTE – THEIRS OR OURS?

David Keightley.....3

SOME LINGUISTIC ASPECTS OF THE SHĀNG BRONZE INSCRIPTIONS

Ken Takashima.....13

TEXTS LOST IN TEXTS: RECOVERING THE 'ZHĀI GŌNG' CHAPTER OF THE *YÍ ZHŌU SHŪ*

Edward Shaughnessy.....31

### *PART 2*

#### SEMANTICS AND CONCEPTUAL HISTORY

THE POWERS OF PHILOLOGY: SAVING THE EASTERN HÀN FROM COLLAPSE

Rudolf Wagner.....51

漢語“天”的意義的演變

Jiǎng Shào'yú 蔣紹愚.....65

ON 'DAY', 'NIGHT' AND RELATED TERMS IN OLD CHINESE

Axel Schuessler.....77

说“表”

Huáng Jīnguì 黄金贵.....91

“相扑”语言考

Zhū Qìngzhī 朱庆之.....97

THE HAUNTED LOG-PALACE

Bjarke Frellesvig.....107

PART 3

PHILOSOPHY, RELIGION, AND COMPARATIVE STUDIES

WHY THE CHINESE GODS DON'T SUFFER

Andrew Plaks.....123

CĀNGJIÉ AND THE INVENTION OF WRITING: REFLECTIONS ON THE ELABORATION OF A LEGEND

Françoise Bottéro.....135

THE USEFULNESS OF USELESSNESS - THE REALM OF USELESS TREES ACCORDING TO ZHUĀNGZǐ

Rune Svarverud.....157

DOCUMENTING A PROCESS OF ABSTRACTION IN THE MATHEMATICS OF ANCIENT CHINA

Karine Chemla.....169

LADIES SHì 是 AND GENTLEMAN Gè 箇 – BEING A SEQUEL TO 'WHAT IS NOT DREAM WITHIN THE DREAM' AND A FIRST ANNOTATED TRANSLATION OF A DIFFERENT VERSION OF THE MÈNGSHUō 夢說 BY THE TAOIST MASTER BĀI YÙCHÁN 白玉蟾

Alfredo Cadonna.....195

PREHISTORIC EUROPEAN AND EAST ASIAN FLUTES

Victor Mair.....209

HAN YONGUN (1879-1944): FROM SOCIAL-DARWINISM TO BUDDHIST SOCIALISM, 1900s-1930s

Vladimir Tikhonov.....217

PART 4

PHONOLOGY AND SYNTAX

“因聲探源”的途徑

Sūn Xìxìn 孫錫信.....241

语言与考古

Pān Wùyún 潘悟云.....255

SINITIC AND NON-SINITIC PHONOLOGY IN THE LANGUAGES OF AMDO QĪNGHǎI

Juha Janhunen.....261

ON THE HISTORY OF SOME ADVERBS OF SCOPE AND QUANTITY IN CHINESE

Alain Peyraube.....269

比拟助词“似”、“也似”、“似的”的语法化途径和产生过程

Zhāng Měilán 张美兰.....285

ZHŪ DÉXǐ'S TWO CLASSES OF ADJECTIVES REVISITED

Waltraud Paul.....303

PART 5

BUDDHIST CHINESE AND CHINESE BUDDHISM

石類印板：房山雲居寺石經與契丹藏

Lothar Ledderose.....319

佛教對中國語言和語言學的貢獻

Sūn Chāngwǔ 孫昌武.....331

UNDERLYING LANGUAGES OF EARLY CHINESE TRANSLATIONS OF BUDDHIST  
SCRIPTURES

Seishi Karashima.....355

《清淨法行經》語詞考辨

Liáng Xiǎohóng 梁曉虹.....367

ZEN IN THE ART OF INSULT – NOTES ON THE SYNTAX AND SEMANTICS  
OF ABUSIVE SPEECH IN LATE MIDDLE CHINESE

Christoph Anderl.....377

PART 6

LITERATURE AND FILM

JĪNGŭ AND LÁN TÍNG: TWO (OR THREE?) JĪN DYNASTY GARDENS

David R. Knechtges.....395

THE PHEASANTS ARE FLYING IN THE MORNING – NOTES ON A TYPE OF YUÈFŭ

Hans van Ess.....407

FROM SUFFERING THE HEAT TO ENJOYING THE COOL – REMARKS ON WÁNG WÉI AS  
A BUDDHIST POET

Olga Lomová.....417

UNSPOKEN SENTENCES: A THOUGHT-SEQUENCE IN CHAPTER 32 OF HÓNGLÓU MÈNG

Haun Saussy.....427

THE RITUAL DEATH OF Bǎoyù AND Xífèng – DEROMANTICISING *THE RED*  
*CHAMBER DREAM*

Halvor Eifring.....435

NOTES ON QIÁN Zhōngshū's FOREWORD TO HIS GUǎNZHUĪ BIĀN

Michael Friedrich.....449

STORYTELLING GETS INTO ACTION: THE FILM 'DŪSHÌ FÈNGGUǎNG' 都市风光 OR A  
SHÀNGHǎI PHANTASMAGORIA THROUGH WESTERN LENSES

Elena Pollacchi.....465

LIST OF CONTRIBUTORS